

Diálogo | Dialogue

Diálogo de Alto Nivel sobre Migración: el Rol Clave de la Transparencia de Datos en las Remesas

High-Level Dialogue on Migration: The Key Role of Data Transparency on Remittances

Guatemala

15 de Abril de 2021 | Evento empieza a las 08.30h Guatemala

15th April 2021 | Event starts at 08.30h Guatemala

NOTA CONCEPTUAL | CONCEPT NOTE

Palabras Clave | Key Words

Migración, Transparencia de Datos, Ciudades, Remesas, Finanzas, Créditos, Estrategias.

Migration, Data Transparency, Cities, Remittances, Finance, Credit, Strategies.

Texto | Text

Jean-Roch Lebeau, Propuesta Urbana

Contexto | Context

Guatemala recibió en 2020 más de 11.340 millones de dólares en remesas familiares del exterior, lo que se convirtió en un nuevo récord histórico al superar en casi un 8 por ciento el ingreso de divisas por concepto de 2019, según datos del Banco Central de Guatemala. Desde junio de 2020, la banca central registró un mayor ingreso de remesas familiares enviadas por los inmigrantes en el extranjero, en su mayoría en Estados Unidos, tras la crisis provocada en el inicio del año por la pandemia del COVID 19. Durante los primeros meses del año 2021, la tendencia sigue en alto: en marzo de este año entraron \$1,285 millones de remesas, con un 72% de incremento del mismo mes del año pasado.

Guatemala received more than 11,340 million dollars in family remittances from abroad in 2020, which became a new historical record by exceeding 2019 foreign exchange earnings by almost 8 percent, according to data from the Central Bank of Guatemala. Since June 2020, the central bank has registered a greater inflow of family remittances sent by immigrants abroad, mostly in the United States, after the crisis caused at the beginning of the year by the COVID 19 pandemic. During the first months of 2021, the trend continues to rise: in March of this year \$ 1.285 million of remittances entered, with a 72% increase from the same month last year.

2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
357.9	394.2	407.4	482.0	587.6	634.6	688.1	834.6	906.8
351.2	383.9	432.0	558.0	613.9	630.1	690.5	808.0	942.9
424.1	459.2	556.5	623.0	739.8	754.5	826.7	746.8	1,285.6
451.2	490.7	503.8	609.3	639.9	769.9	865.2	690.8	
477.0	494.1	519.0	625.3	747.4	808.5	974.5	836.8	
417.2	481.9	536.3	614.7	723.7	801.4	882.0	963.3	
445.8	509.7	573.7	536.1	664.2	818.3	947.8	1,078.7	
456.3	476.8	527.3	619.2	707.8	860.4	980.6	1,050.2	
420.7	458.8	538.4	607.7	672.9	746.0	892.3	1,051.3	
480.0	500.5	583.8	605.9	728.3	863.5	1,000.0	1,133.0	
376.6	398.3	508.7	600.3	646.3	757.1	819.9	983.4	
447.3	496.0	598.1	678.4	720.3	843.3	940.8	1,163.6	
5,105.2	5,544.1	6,285.0	7,160.0	8,192.2	9,287.8	10,508.3	11,340.4	3,135.3

Cuadro 1: Flujos de Remesas, Banco de Guatemala, 2021

Figure 1: Remittances Fluxes, Bank of Guatemala, 2021

La importancia de las remesas en la economía del país es cada vez más importante. El año pasado, según un informe del Banco Mundial, Guatemala se ubicó en el puesto 15 del total de países receptores de remesas. Las autoridades del Banco Central de Guatemala estiman que las remesas enviadas por los inmigrantes representan el 15 % del Producto Interno Bruto (PIB). La cifra solo es un poco menor que el Presupuesto General de Ingresos y Egresos de la Nación.

The importance of remittances in the country's economy is increasingly important. Last year, according to a World Bank report, Guatemala ranked 15th out of all remittance recipient countries. The authorities of the Central Bank of Guatemala estimate that the remittances sent by immigrants represent 15% of the Gross Domestic Product (GDP). The figure is only a little lower than the General Budget of Income and Expenditure of the Nation.

Más allá de su importancia en términos macroeconómicos, y de acuerdo a diversos informes (entre otros, el informe de OIM sobre remesas 2016, informe de CABI sobre remesas) el dinero enviado desde el exterior sirve para la supervivencia de alrededor de seis millones de personas de las 16 millones que habitan en Guatemala. Según los datos de la OIM, entre los hogares que reciben remesas, estas representan en promedio el 55 por ciento de los ingresos del hogar (61 por ciento cuando las mujeres son quienes las reciben, 53 por ciento para los hombres). A menudo, las remesas son la principal o única fuente de ahorro e inversión de los hogares y, como tales, se utilizan con frecuencia en la construcción o mejora de viviendas, además del consumo de bienes y servicios básicos. Un estudio del Central American Business Intelligence (CABI) en septiembre de 2020 reveló que en Guatemala existe una fuerte dependencia de remesas fuera de la ciudad, es decir, que en promedio un 48% de la población dependen de ese ingreso en la provincia.

Beyond its importance in macroeconomic terms, and according to various reports (among others, the IOM report on remittances 2016, CABI report on remittances) the money sent from abroad serves the survival of around six million people of the 16 million that live in Guatemala. According to IOM data, among households that receive remittances, they represent on average 55 percent of household income (61 percent when women are the recipients, 53 percent for men). Remittances are often the main or only source of savings and investment for households and, as such, they are frequently used in the construction or improvement of houses, in addition to the consumption of basic goods and services. A study by the Central American Business Intelligence (CABI) in September 2020 revealed that in Guatemala there is a strong dependence on remittances outside the city, that is, that on average 48% of the population depend on that income in the province.

Sin embargo, lejos de que los indicadores de desarrollo mejoren, la enorme cantidad de remesas familiares que han ingresado al país desde que hay registros —en total US\$103 mil 395 millones desde 1980—no han sido capaces de propiciar un desarrollo integral de los pueblos y territorios del país. Aunque la relación entre remesas y desarrollo está todavía en proceso de análisis teórico, algunos autores plantean que la inversión productiva financiada con remesas no sólo no llega a los montos necesarios para impulsar un proceso de desarrollo, sino que además se da en ambientes macroeconómicos muy desfavorables que limitan y restringen sus impactos reales. Por otro lado, las remesas configuran un fondo salarial, que como en la gran mayoría de las familias de trabajadores, constituyen la base de sus ingresos familiares. De esta forma, estas transferencias salariales podrán contribuir a mejorar el nivel de vida de los hogares perceptores, pero están muy lejos de representar una estrategia que permita superar y resolver los problemas estructurales que perpetúan la pobreza (Canales, 2007a; Székely y Rascón, 2004).

However, far from the development indicators improving, the enormous amount of family remittances that have entered the country since there are records - a total of US \$ 103,395 million since 1980 - have not been able to promote comprehensive development of the towns and territories of the country. Although the relationship between remittances and development is still in the process of theoretical analysis, some authors argue that productive investment financed with remittances not only does not reach the amounts necessary to promote a development process, but also occurs in very unfavorable macroeconomic environments that limit and restrict their actual impacts. On the other hand, remittances make up a salary fund, which, as in the vast majority of worker families, constitutes the basis of their family income. In this way, these wage transfers may contribute to improving the standard of living of the receiving households, but they are far from representing a strategy that allows overcoming and solving the structural problems that perpetuate poverty (Canales, 2007a; Székely and Rascón, 2004).

Otro de los grandes problemas que se ha identificado con los flujos de remesas, son su invisibilidad, falta de transparencia y ausencia de datos precisos que permiten desarrollar políticas públicas para un uso de las remesas más estratégico en términos de desarrollo.

Another major problem that has been identified with remittance flows is their invisibility, lack of transparency and the absence of precise data that allow the development of public policies for a more strategic use of remittances in terms of development.

A pesar de que el país recibe remesas internacionales por más de US\$10 mil millones anuales, aún nadie ha dado el paso para recolectar, sistematizar y analizar en detalle la información que surgiría de estudiar los comportamientos y tendencias económicos de la migración. Históricamente, los flujos de dinero y trabajadores, a pesar de estar a la vista de todos, han pasado inadvertidos durante décadas. Según explicaciones del BID-Fomin, quienes envían remesas a América Central y el Caribe generalmente lo hacen en pequeñas cantidades. Por otra parte, los trabajadores suelen enviar remesas por medios que escapan a cualquier sistema financiero formal. Debido a que la gran mayoría de las personas que envían remesas y las familias que las reciben no recurren a bancos, habitualmente se las excluyó de las estadísticas financieras recopiladas para hacer un seguimiento de flujos financieros internacionales, limitando la probabilidad de incorporar a estas familias al sistema bancario formal, minimizando la posibilidad de hacerlas sujetas a créditos. Finalmente, en los últimos años, los bancos del sistema que han visto un aumento sustancial de los flujos financieros proveniente de remesas, no han tenido la obligación de publicar información detallada sobre flujos de remesas, más allá de los reportes globales que se hacen a las entidades de control financiero.

Despite the fact that the country receives international remittances for more than US \$ 10 billion annually, no one has yet taken the step to collect, systematize and analyze in detail the information that would emerge from studying the economic behavior and trends of migration. Historically, flows of money and workers, despite being visible to all, have gone unnoticed for decades. According to IDB-MIF explanations, those who send remittances to Central America and the Caribbean generally do so in small amounts. On the other hand, workers often send remittances by means that are beyond any formal financial system. Because the vast majority of people who send remittances and the families that receive them do not use banks, they were routinely excluded from the financial statistics collected to track international financial flows, limiting the likelihood of incorporating these families into the formal banking system, minimizing the possibility of making them subject to credit. Finally, in recent years, the banks of the system that have seen a substantial increase in financial flows from remittances have not had the obligation to publish detailed information on remittance flows, beyond the global reports made to the financial control entities.

Desde distintas instancias, se plantea la necesidad de contar con una plataforma que permita mejorar la toma de decisiones a partir de información más desglosada sobre datos de remesas. En esa perspectiva, se hace necesario desmenuzar ese concepto generalizador de la transacción entre dos países, Estados Unidos y Guatemala en términos de intercambio de flujos financieros. Al momento, no existe ningún tipo de desglose de la información de remesas, desde los territorios de envío como en la perspectiva de los territorios de recepción. La información sobre remesas no se encuentra desglosada a nivel municipal o comunitario, imposibilitando generar estrategias de desarrollo económico territorial más articuladas con el uso productivo de esos flujos financieros.

From different instances, the need to have a platform that allows improving decision-making based on more disaggregated information on remittance data arises. In this perspective, it is necessary to break down that generalizing concept of the transaction between two countries, the United States and Guatemala in terms of exchange of financial flows. At the moment, there is no type of breakdown of remittance information, from the sending territories as well as from the perspective of the receiving territories. The information on remittances is not broken down at the municipal or community level, making it impossible to generate territorial economic development strategies more articulated with the productive use of these financial flows.

Es importante mencionar que la información en poder de entidades financieras que se quisiera desagregar no es la competente a información personal, sino más bien la que nos aporte valiosa información respecto a los municipios más receptores, los canales de pago usados por las remesas, el porcentaje de beneficiarios bancarizados, a fin de dirigir oportunamente políticas públicas e incluso estrategias de comercialización de productos de consumo masivo.

It is important to mention that the information held by financial entities that would be subject to disaggregation is not the one competent to personal information, but rather that which provides us

with valuable information regarding the most receiving municipalities, the payment channels used for remittances, the percentage of bank beneficiaries, in order to promptly direct public policies and even commercial strategies for mass consumer products.

En el marco del [Programa Global de Ciudades y Migración](#), implementado por Cities Alliance y apoyado por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE), en su capítulo de Guatemala; se llevaron a cabo en 2020 dos Laboratorios de Vivienda (LAV), uno en septiembre, sobre Migración y Ciudades en Guatemala: Potencial de las Remesas para Vivienda, y otro en octubre, sobre Urbanismo y Vivienda: Vínculos con la migración y el desarrollo local. Estos eventos dinámicos y horizontales, que acogieron a una amplia gama de actores, incluidos organismos gubernamentales, representantes del sector privado, ONG y otros, han ampliado la conversación sobre el papel clave que juega la transparencia de datos en la configuración de políticas informadas técnicamente, y cómo estas se vuelven estructuralmente efectivas para servir a los más vulnerables.

Within the framework of the Global Cities and Migration Programme, implemented by the Cities Alliance and supported by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), in its Guatemala chapter; Two Housing Laboratories (LAV) were carried out in 2020, one in September, on Migration and Cities in Guatemala: Potential of Remittances for Housing, and another in October, on Urban Planning and Housing: Links with migration and local development. These dynamic and horizontal events, which welcomed a wide range of actors, including government agencies, representatives of the private sector, NGOs and others, have broadened the conversation about the key role that data transparency plays in shaping technically informed policies, and how they become structurally effective in serving the most vulnerable.

En este contexto, la recopilación y análisis de datos y la transparencia sobre las remesas recibidas y manejadas en Guatemala se consideran los principales impulsores para continuar ampliando la conversación sobre migración. Esta vez a través de un Diálogo de Alto Nivel, que tendrá lugar el día Jueves 15 de abril de 2021, y buscará ampliar el debate desde una perspectiva política, a partir de la experiencia de actores del sector multilateral (Dilip Ratha, Head – KNOMAD, Lead Economist - Migration and Remittances, Social Protection and Jobs Global Practice Banco Mundial), bilateral (Hans-Ruedi Bortis, Embajador Suizo en Guatemala), administración pública (Violeta Luna, Directora de Transparencia Fiscal, Viceministerio de Transparencia Fiscal y Adquisiciones del Estado y Álvaro Caballeros, Subsecretario de CONAMIGUA), del sector financiero (Mario Arturo García, Experto en bancas y remesas) y de organismos especializados (Sonia Pellecer, OIM).

In this context, data collection and analysis and transparency on remittances received and handled in Guatemala are considered the main drivers to continue expanding the conversation on migration. This time through a High Level Dialogue, which will take place on Thursday, April 15, 2021, and will seek to broaden the debate from a political perspective, based on the experience of actors from the multilateral sector (Dilip Ratha, Head - KNOMAD , Lead Economist - Migration and Remittances, Social Protection and Jobs Global Practice World Bank), bilateral (Hans-Ruedi Bortis, Swiss Ambassador in Guatemala), public administration (Violeta Luna, Director of Fiscal Transparency, Vice Ministry of Fiscal Transparency and State Procurement and Álvaro Caballeros, Undersecretary of CONAMIGUA), from the financial sector (Mario Arturo García, Expert in banking and remittances) and from specialized organizations (Sonia Pellecer, IOM).

Objetivo | Objective

Una propuesta que surgió del debate en los LAV es establecer un Observatorio de Remesas para generar información precisa sobre dónde están los beneficiarios y de dónde provienen las remesas, por qué canales y si el dinero se guarda en una institución financiera. El Observatorio tendría la función de complementar, mediante registros administrativos, la información de encuestas que periódicamente se generan desde distintos institucionales nacionales e internacionales.

A proposal that emerged from the debate in the LAVs is to establish a Remittance Observatory to generate precise information on where the beneficiaries are and where the remittances come from,

through what channels and if the money is kept in a financial institution. The Observatory would have the function of complementing, through administrative records, the information from surveys that are periodically generated from different national and international institutions.

Para discutir esa iniciativa, el diálogo de Alto Nivel tratará de encontrar alternativas para aprovechar el manejo y la inversión de las remesas de manera más sostenible, ampliando en cuestiones respecto a la recopilación y el uso transparente de datos. El diálogo buscará ahondar en los mecanismos para garantizar la transparencia sobre el manejo de la información, a modo de focalizar un manejo y uso efectivo de remesas, desde la perspectiva de actores de alto nivel que realizan esfuerzos en diversos sectores.

To discuss this initiative, the high-level dialogue will try to find alternatives to take advantage of the management and investment of remittances in a more sustainable way, expanding on issues regarding the collection and transparent use of data. The dialogue will seek to delve into the mechanisms to guarantee transparency on the management of information, in order to focus on the effective management and use of remittances, from the perspective of high-level actors who make efforts in various sectors.

Preguntas Clave | Key Questions

1. ¿Cómo transparentar la información sobre remesas, integrando las entidades públicas y privadas, financieras y remesadoras, para tener más información sobre territorios de destino, uso y recepción de las remesas? *How to make information on remittances transparent, integrating public and private, financial and remittance entities, in order to have more information on destination territories, use and receipt of remittances?*
2. ¿Cómo establecer una plataforma multi actores que permite mejorar la toma de decisiones sobre el uso de las remesas como palanca de los procesos de desarrollo? *How to establish a multi-stakeholder platform that allows better decision-making on the use of remittances as a lever for development processes?*
3. ¿Qué mecanismos se deben promover, tanto desde el sector público como desde entidades privadas, para aprovechar las remesas como capital semilla y apalancar más recursos para impulsar iniciativas de inversión para el desarrollo? *What mechanisms should be promoted, both from the public sector and from private entities, to take advantage of remittances as seed capital and leverage more resources to promote investment initiatives for development?*

Metodología | Methodology

Duración Total: 1h | Total Duration: 1h

Introducción | Introduction 08.30h – 08.40h (10')

Anuncios técnicos y Operativos | Technical and Operative announcements

A cargo de | By: Patricia Gryciuk, Cities Alliance

08.30h – 08.35h (5') **Palabras de Apertura:** Rol de la Cooperación Suiza + Contexto del Evento | **Opening Remarks:** Role of Swiss Cooperation + Event Context

A cargo de | By: Hans-Ruedi Bortis, Embajador Suizo en Guatemala | *Swiss Ambassador to Guatemala* y and Ana Claudia Rossbach, Gerente Regional para ALC en Cities Alliance | *Regional Manager for LAC at Cities Alliance*

08.35h – 08.40h (5') **Introducción a la temática:** Transparencia de Datos de Remesas, rol de un Observatorio para la recolección, sistematización y procesamiento de datos. Mirada técnica para un involucramiento político efectivo. Preguntas Clave. | **Introduction to the Topic:** Transparency of Remittance Data, role of an Observatory for the collection, systematization and processing of data. Technical look for effective political involvement. Key Questions.

A cargo de | By: Sonia Pellecer, Responsable de Estudio Anual de Remesas en OIM | *Responsible for the Annual Study of Remittances at IOM*

Discusión de Contenido | Discussion of Contents 08.40h – 09.25h (45')

A cargo de | By: Quique Godoy, Propuesta Urbana

Participan:

- Hans-Ruedi Bortis, Embajador Suizo en Guatemala | *Swiss Ambassador to Guatemala*
- Dilip Ratha, Jefe - KNOMAD, Economista Líder - Migración y Remesas, Protección Social y Práctica Global de Empleo Banco Mundial | *Head – KNOMAD Lead Economist - Migration and Remittances Social Protection and Jobs Global Practice*
- Violeta Luna, Directora de Transparencia Fiscal, Viceministerio de Transparencia Fiscal y Adquisiciones del Estado | *Director of Fiscal Transparency, Vice Ministry of Fiscal Transparency and State Procurement*
- Mario Arturo García, Experto en Bancas y Remesas | *Expert in banking and remittances*
- Alvaro Caballeros, Subsecretario de CONAMIGUA | *Undersecretary of CONAMIGUA*)

Reflexiones Finales | Final Thoughts 09.25h – 09.30h (5')

A cargo de | By: Hans-Ruedi Bortis, Embajador Suizo en Guatemala | *Swiss Ambassador to Guatemala*

Referencias | References

CABI, Reporte de Inteligencia de Remesas, CABI Data Analytics (Para consultas, se pueden comunicar al correo rrodriguez@ca-bi.com)

Canales, Alejandro I. (2007a), <<Migrant Remittances; Savings Funds or Wage Income>>. en G. Zárate-Hoyos, Multidisciplinary Perspectives on Remittances from Migrant Workers in the United States, Alemania, Kassel University Press, pp. 59–98.

FOMIN (2004), Remittances to Latin America and the Caribbean: Goals and Recommendations, Washington, Fondo Multilateral de Inversiones, Banco Interamericano de Desarrollo.

Lebeau J.R, Klaas K., Martinez I., LAV Migración en Guatemala – Primera Sesión: La Migración y el Potencial de las Remesas – UHPh, 2020. Available at: <https://www.uhph.org/es/lavs?op=54>

OIM, Encuesta sobre migración internacional de personas guatemaltecas y remesas 2016, 2017

Orozco Manuel, Remittances to Latin America and the Caribbean in 2019: Emerging Challenges – Inter-American Dialogue, 2020.

Székely, Miguel y Erica Rascón (2004), México 2000–2002: reducción de la pobreza con estabilidad y expansión de programas sociales, Serie Documentos de Investigación núm. 15, México, Secretaría de Desarrollo Social.